

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docArles)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles008

Édition critique

1389.

Type de document: Pétition.

Objet: Pétition d'habitants d'Arles contre un fabricant de chandelles en raison de la pollution provoquée par sa production de chandelles.

Support: 18,5 x 24. État correct.

Lieu de conservation: Fonds Patrimoniaux de la Médiathèque d'Arles, ms. 884.

Édition antérieure: Bonnet, Marie Rose, 2015, «Quelques documents arlésiens médiévaux», Revue d'Études d'Oc, Éditions de textes, intertextualité, données historiques, onomastique. Centre de recherches Prefics-Dynaddilif, Université Rennes 2, n°160. L'un des trois textes transcrits et/ou collationnés par l'abbé Bonnemant. Ils sont transcrits à partir des originaux, que l'abbé a placés à côté de sa propre transcription.

Transcription de la charte

1 A l'onorable *concelh* de la nobla cieutat d'Arle, **2** humilment si
suplica *per* la part \2 de Johan Bourel, apothecari, de P. Barrat,
cordier, de Bertran Pinhelat et de Johan \3 Deleris, *notari*, et gen
eralment de tota la vezinanssa de la carriera del meian **3** \4 que, com
sia causa manifesta que Jacmes de Forcalquier, candelier \5 de ceu,
logie et fonda son seu d'enfra la dicha cieutat, venet \6 *contra* l'
estatut municipal, et en apres, aquel logue et obre sas candelas \7 de
ceu iuxta la carriera publica sobre dicha del meian, *per* la qual causa
\8 gran pudor et corrupcion tant la dicha vezinanssa quant totz los
bons \9 homes et bonas donnas *per* aqui passants en suferton, **4** que
plassa al-dich \10 honorable *concelh* de provesir en las causas sobre
dichas, com sia causa \11 que vengan et detriment de la causa
publica, inhibent al dich \12 Jaumes que, d'aysi en avant, *non* deia
obrar lo-dich ceu en lo luoc sobre \13 dich com desa entras el l'aia
acostumat d'obrar en outra *part*, so es \14 a-saber al plus luenh luoc
de l'ostal et plus luenh de la carriera publica \15 sobre dich.